

**SUSITARIMAS DĖL 2020-11-04 PREKIŲ
PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIES NR. 6PS-
20-301 PAKEITIMO**

**AGREEMENT ON THE AMENDMENT OF
THE GOODS PURCHASE-SALE CONTRACT NO.
6PS-20-301 OF 2020-11-04**

Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai, buveinės adresas Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lietuva, juridinio asmens kodas 120864074, atstovaujama laikinai generalinio direktoriaus pareigas einančio Aviacinių paslaugų skyriaus vadovo Aurimo Stikliūno, veikiančio pagal susisiekimo ministro 2022 m. birželio 23 d. įsakymą Nr. 3P-38 (toliau – **Klientas**),

ir

Sajakorpi Oy, buveinės adresas Kolsopintie 6, Ylöjärvi, Suomija, juridinio asmens kodas FI0154773-7, atstovaujama vykdančiojo direktoriaus Seppo Koskinen, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – **Tiekėjas**),

Klientas ir Tiekėjas toliau abu kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, atsižvelgdami į tai, kad:

A) Šalys 2020 m. lapkričio 4 d. sudarė sniego valymo automobilių kasetinių šlavimo segmentų (toliau – **Prekės**) pirkimo sutartį Nr. 6PS-20-301 (toliau – **Sutartis**), pagal kurią Tiekėjas įsipareigojo per Sutartyje nurodytą Prekių tiekimo terminą pateikti techninėje specifikacijoje nurodytas Prekes kaip numatyta Sutartyje ir pašalinti Prekių trūkumus (jei tokių būtų), o Pirkėjas įsipareigojo Sutartyje numatyta tvarka priimti tinkamai pristatytas ir kokybiškas Prekes bei sumokėti Tiekėjui Sutartyje numatytą kainą.

B) Sutarties specialiųjų sąlygų (toliau – **SS**) 2.10 p. numatyta, kad Sutarties kainos perskaičiavimas dėl kainų lygio kitimo (toliau tekste – **Kainų perskaičiavimas**) atliekamas suinteresuotos Šalies prašymu, praėjus 24 mėn. nuo Prekių tiekimo pradžios, perskaičiuojant Sutartyje nurodytus įkainius, taikant Lietuvos statistikos departamento (toliau – **Departamentas**) tinklapyje (<http://osp.stat.gov.lt/>) rodiklių duomenų bazės statistikos srityje „Ūkis ir finansai (makroekonomika)“, dalyje „Kainų indeksai, pokyčiai ir kainos“, skiltyje „Gamintojų parduotos pramonės produkcijos kainų indeksas (GKI) ir kainų pokyčiai“ paskelbtus mėnesinius Pramonės produkcijos kainų pokyčius Lietuvos rinkoje pagal ekonominės veiklos rūšies rodiklį „C. Apdirbamoji gamyba“; Taip pat numatyta, kad Kainų perskaičiavimas pagal Sutartį atliekamas tik tuo atveju, jeigu nurodyto rodiklio pokytis (padidėjimas ar sumažėjimas), palyginti su praėjusių metų atitinkamu mėnesiu, yra ne mažiau kaip 10 (dešimt) procentų.

C) Sutarties vykdymo metu, šių metų liepos mėnesį, Tiekėjas kreipėsi į Klientą, prašydamas perskaičiuoti Prekių įkainius dėl žymiai išaugusių Prekių kainų.

State enterprise Lithuanian Airports, address of the registered office Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lithuania, company code 120864074, represented by Aurimas Stikliūnas, the Head of the Aviation Services Department, who is temporarily acting as the General Director, in accordance with the 2022 June 23 order No. 3P-38 of the Minister of Communications (hereinafter – the **Customer**),

and

Sajakorpi Oy, address of the registered office Kolsopintie 6, Ylöjärvi, Finland, company code FI0154773-7, represented by Managing Director Seppo Koskinen, acting according to the company's statutes (hereinafter – **Supplier**),

The Customer and the Supplier are hereinafter jointly referred to as the **Parties** and each of them separately as the **Party**, having taken into consideration that:

A) In 2020 November 4 Parties entered into a contract No. 6PS-20-301 (hereinafter – the **Contract**) for the purchase of cassette sweeping segments of snow removal equipment (hereinafter – the **Goods**), according to which the Supplier undertook to deliver the Goods specified in the technical specification within the term stipulated in the Contract and to eliminate the defects of the Goods (if any would be), and the Customer undertook to accept properly delivered and high-quality Goods and to pay the Supplier the price stipulated in the Contract.

B) Article 2.10 of the special conditions of the Contract (hereinafter - **SC**) says that the recalculation of the prices (hereinafter - **Price recalculation**) may be performed at the request of the interested Party, 24 months after the start of the delivery of the Goods, by applying the indicators database specified on the website of the Lithuanian Department of Statistics (hereinafter - **the Department**) (<http://osp.stat.gov.lt/>) in the field of statistics "Economy and finance (macroeconomics)", in the section "Price indices, changes and prices", published in the section "Index of prices of industrial production sold by manufacturers (GKI) and price changes", according to the indicator of the type of economic activity "C. Manufacturing". It is also provided that the Price recalculation according to the Contract, is carried out only if the change (increase or decrease) of the specified indicator, compared to the corresponding month of the previous year, is at least 10 (ten) percent.

C) During the execution of the Contract, in July of this year, the Supplier contacted the Customer, requesting a recalculation of the prices due to a significant increase in the prices of the Goods.

D) Vertinant Kainų perskaičiavimo poreikį nustatyta, kad dėl susiklosčiusios geopolitinės situacijos ir dėl to žymiai išaugusių kainų, t. y. dėl aplinkybių, kurių nė viena Sutarties šalis objektyviai negalėjo numatyti, Sutarties Šalių pusiausvyra faktiškai tapo nesubalansuota. Tačiau, vadovaujantis Sutarties SS 2.10 p., neįmanoma subalansuoti Šalių pusiausvyros dėl to, kad dar nėra praėję 24 mėn. nuo Prekių tiekimo pradžios. Atsižvelgiant į tai bei remiantis VPT rekomendacijomis (<https://vpt.lrv.lt/lt/naujienos/del-viesojo-pirkimo-pardavimo-sutarciu-kainu-ir-kitu-salygu-perziurejimo>) nustatytas poreikis koreguoti Sutartyje nustatytą Kainų perskaičiavimo tvarką numatant, kad Kainų perskaičiavimas atliekamas praėjus 12 mėn. nuo Prekių tiekimo pradžios, ir taip atstatyti Sutarties Šalių pusiausvyrą.

E) Prašymo gavimo metu paskutinis Departamento paskelbtas (2022 m. birželio mėn.) rodiklio „Apdirbamoji gamyba“ kainos pokytis, palyginti su prieš metus skelbtu, buvo 31,2%. Kadangi pokytis didesnis, nei 10%, nustatytas poreikis perskaičiuoti Prekių įkainius, juos didinant 31,2%.

F) Po Tiekėjo kreipimosi tarp Šalių vyko komunikacija ir 2022 m. liepos 5 d. buvo susitarta dėl Kainos perskaičiavimo. Šiuo susitarimu įforminamas minėtas Šalių susitarimas.

G) Sutartis jos galiojimo laikotarpiu keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, nes keitimo galimybė iš anksto buvo aiškiai, tiksliai ir nedviprasmiškai suformuluota pirkimo dokumentuose, kaip tai numatyta Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – PĮ) 97 str. 1 d. 1 p. Taip pat dėl aplinkybių, kurių protingas ir apdairus perkantysis subjektas negalėjo numatyti, ir yra kartu visos šios sąlygos: pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis; atskiro pakeitimo vertė neviršija 50 procentų, o bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė – 100 procentų pradinės pirkimo sutarties vertės. Keitimu nesiekama išvengti PĮ pirkimui nustatytos tvarkos taikymo.

Šalys, vadovaudamosi PĮ 97 str. 1 d. 1 ir 3 p. ir Sutarties SS 2.10 p. sudarė šį susitarimą (toliau – **Susitarimas**) ir susitarė:

1. Pakeisti Sutarties SS 2.10 p. pirmą pastraipą ir ją išdėstyti taip:

„Sutarties kainos perskaičiavimas dėl kainų lygio kitimo (toliau – Kainų perskaičiavimas) atliekamas suinteresuotos Šalies prašymu, praėjus 12 (dvylikai) kalendorinių mėnesių nuo Prekių tiekimo pradžios, jeigu Prekės ne dėl Tiekėjo ir jo subteikėjų kaltės vis dar tiekiamos“.

D) When assessing the need for Price recalculation, it was found that due to the geopolitical situation prices significantly increased, i. e. due to circumstances that none of the contracting Parties could objectively foresee, the balance of the contracting Parties became unbalanced. However, according to Article 2.10 of the Contract, it is not possible to balance the statuses of the Parties due to the fact that 24 months from the beginning of the provision of Goods have not yet passed. Taking this into account and based on PPO's recommendations (<https://vpt.lrv.lt/lt/naujienos/del-viesojo-pirkimo-pardavimo-sutarciu-kainu-ir-kitu-salygu-perziurejimo>) it was determined that the Price recalculation procedure needs to be adjusted, determining that the Price recalculation is carried out after 12 months from the beginning of the provision of Goods, and thus restore the balance of the contracting Parties.

E) At the time of receipt of the request, the Department's latest (June 2022) published price change for the indicator "Manufacturing" compared to the previous year was 31.2%. Since the change is greater than 10%, identified need to recalculate the prices of the Goods, increasing them by 31.2%

F) After the Supplier's appeal, communication took place between the Parties and on July 5 of 2022 it was agreed to recalculate the prices. This agreement formalizes the aforementioned agreement of the Parties.

G) The Contract is changed during its validity period without conducting a new procurement procedure, as the possibility of change was clearly, precisely and unambiguously formulated in advance in the procurement documents, as specified in the Point 1 of Part 1 of Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities acting in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter – PL). Also due to circumstances that a reasonable and prudent procuring entity could not foresee, and all the following conditions are present: the change does not fundamentally change the nature of the purchase contract; the value of an individual change does not exceed 50 percent, and the total value of individual changes under this clause does not exceed 100 percent of the original purchase contract value. The change is not intended to avoid the application of the procedure established for the purchase of PL.

Following Points 1 and 3 of Part 1 of Article 97 of the PL as well Article 2.10 of the Contract SC the Parties concluded the following Agreement (hereinafter – the **Agreement**) and have agreed on the following:

1. To amend the paragraph 1 of Article 2.10 of the Contract SC and replace it as follows:

"Recalculation of the prices (hereinafter - Price recalculation) may be performed at the request of the interested Party, after 12 (twelve) calendar months from the start of the provision of the Goods, if the Goods are still being supplied through no fault of the Supplier and

su

2. Perskaičiuoti dabartinius Prekių įkainius, nustatant naujus, 31,2% didesnius, įkainius:

Objektas	1 mato vieneto įkainis EUR be PVM	Perskaičiuotas 1 mato vieneto įkainis EUR be PVM
VNO	1 453,11	1 906,48
KUN	1 453,11	1 906,48
PLQ	1 459,30	1 914,60

3. Kitos Sutarties sąlygos, nepaminėtos šiame Susitarime, lieka nepakitusios ir Šalys patvirtina iš jų kylančias prievolės.

4. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.189 str. 2 d., šis Susitarimas taikomas Šalių santykiams, susiklosčiusiems nuo 2022 m. liepos 5 d.

5. Šis Susitarimas yra Sutarties dalis ir įsigalioja Šalims jį pasirašius. Susitarimo pasirašymo diena yra laikoma diena, kurią Susitarimą pasirašė abi Šalys. Tuo atveju, jeigu Šalys Susitarimą pasirašė skirtingomis dienomis, Susitarimo pasirašymo diena yra laikoma ta diena, kurią Susitarimą pasirašė paskutinė iš Šalių. Jeigu Susitarimo pasirašymo datą nurodė tik viena iš Šalių, laikoma, kad abi Šalys pasirašė tą pačią dieną.

6. Popierinės formos Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai. Elektroninės formos Susitarimas, pasirašant jį kvalifikuotais elektroniniais parašais, sudaromas vienu egzemplioriumi.

KLIENTAS/CUSTOMER

Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai /
State Enterprise Lithuanian Airports

Aviacinių paslaugų skyriaus vadovas,
l. e. generalinio direktoriaus pareigas
Aurimas Stikliūnas /
Head of the Aviation Services Department,
who is temporarily acting as the General Director
Aurimas Stikliūnas

(parašas, data)

2022-11-09

its sub-suppliers."

2. To recalculate the current prices of the Goods, setting new, 31.2% higher, prices:

Object	1 unit price in EUR excluding VAT	Recalculated 1 unit price in EUR excluding VAT
VNO	1 453,11	1 906,48
KUN	1 453,11	1 906,48
PLQ	1 459,30	1 914,60

3. Other terms of the Contract, not mentioned in this Agreement, remain unchanged and the Parties confirm the obligations arising from them.

4. In accordance with Part 2 of Article 6.189 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, this Agreement applies to the relations between the Parties, which have taken place since July 5, 2022.

5. This Agreement is an integral part of the Contract and is valid from the moment it was signed. The date of signature of the Agreement is the date on which the Agreement is signed by both Parties. If the Parties have signed the Agreement on different dates, the date of signature of the Agreement is the date on which the Agreement is signed by the last of the Parties. If only one of the Parties has indicated the date of signature of the Agreement, this date will be the date of signature of the Agreement.

6. The Agreement, if it is in paper form, is made up of two equally authentic copies, one for each Party. Electronic form of the Agreement, by signing it with qualified electronic signatures, is concluded in one copy.

TIEKĖJAS/SUPPLIER

Sajakorpi OY

Vykdantysis direktorius
Seppo Koskinen /
Managing Director
Seppo Koskinen

(parašas, data)

YLÖJÄRVI, FINLAND
25.10.2022